

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования

«Северный (Арктический) федеральный университет имени М.В. Ломоносова»
филиал в г. Северодвинске Архангельской области
Гуманитарный институт

Международная академия наук педагогического образования

**ПРОБЛЕМЫ КОНЦЕПТУАЛИЗАЦИИ
ДЕЙСТВИТЕЛЬНОСТИ И МОДЕЛИРОВАНИЯ
ЯЗЫКОВОЙ КАРТИНЫ МИРА**

Сборник научных трудов

Выпуск 11

Киров

2023

MINISTRY OF SCIENCE AND HIGHER EDUCATION OF THE RUSSIAN FEDERATION

Federal State Autonomous Educational Institution of
Higher Education

«Northern (Arctic) Federal University named after M.V. Lomonosov»

Branch office in Severodvinsk, Arkhangelsk region

Humanitarian Institute

International Academy of Sciences of Teacher Education

**PROBLEMS OF CONCEPTUALIZATION
REALITY AND MODELING
OF LINGUISTIC PICTURE OF THE WORLD**

Collection of Scientific Articles

Issue 11

Kirov

2023

УДК 800
ББК 81.00Я431
П781

Редакционная коллегия: М.Н. Маслова (тех. редактор); Н.С. Морозова (зам. ред.); Е.Ю. Муратова; Л.А. Савелова; Т.В. Симашко (отв. ред.); М. Стефанович; Л.В. Чалова.

Рецензенты: М.С. Выхристюк, доктор филологических наук, профессор, Тобольский педагогический институт имени Д.И. Менделеева, филиал ФГБОУ ВО «Тюменский государственный университет»; Н.В. Глухих, доктор филологических наук, профессор, зав. кафедрой русского языка и методики обучения русскому языку ФГБОУ ВО «Южно-Уральский государственный гуманитарно-педагогический университет»

Печатается по решению Ученого совета Гуманитарного института филиала ФГАОУ ВПО «Северный (Арктический) федеральный университет имени М.В. Ломоносова» в г. Северодвинске Архангельской обл.

П781 Проблемы концептуализации действительности и моделирования языковой картины мира [Электронный ресурс]: сборник научных трудов. Вып. 11 / отв. ред. Т.В. Симашко. – Электрон. текст. дан. (5,2 Мб). – Киров: Изд-во МЦИТО, 2023. – 1 электрон. опт. диск (CD-R). – Систем. требования: PC, Intel 1 ГГц, 512 Мб RAM, 5,2 Мб свобод. диск. пространства; CD-привод; ОС Windows XP и выше, ПО для чтения pdf файлов. – Загл. с экрана. – ISBN 978-5-907743-55-7

В статьях сборника представлены результаты изучения языка и речи в когнитивном, прагматическом, лингвокультурном аспектах, раскрываются различные способы выявления особенностей концептуализации и категоризации отдельных объектов мира и духовной жизни людей. Описывается специфика структуры и содержания лингвокультурных типажей, концептов, установленных в ряде случаев на основе сопоставления разных культур и языков. Материалом исследований являются языки и тексты разных эпох, а также результаты экспериментов. В сборнике три раздела: «Традиционное и актуальное в описании языковой картины мира», «Художественная модель мира», «Образовательные системы и сохранение национальных ценностей».

Адресуется ученым, преподавателям, аспирантам, магистрантам, студентам, а также всем интересующимся проблемами национального мировидения.

УДК 800
ББК 81.00Я431

© Симашко Т.В., отв. ред., 2023

© АНО ДПО «Межрегиональный центр инновационных технологий в образовании», 2023

UDC 800
BBC 81.00Я431
P 781

Editorial Board: M.N. Maslova (technical editor); N.S. Morozova (deputy editor); E.Y. Muratova; L.A. Savelova; T.V. Simashko (chief editor); M. Stefanovich; L.V. Chalova.

Reviewers: M.S. Vykhrystyuk, Doctor of Philology, Professor, Tobolsk Pedagogical Institute named after D.I. Mendeleev, Branch of Federal State Budget Educational Institution of Higher Education «Tyumen State University»; N.V. Glukhikh, Doctor of Philology, Professor, the Head of the Department of Russian Language and Methods of the Russian Language Teaching, Federal State Budget Educational Institution of Higher Education «South Ural State University of Humanities and Pedagogy»

Educational Institution of Higher education «Northern (Arctic) Federal University named after M.V. Lomonosov», Branch office in Severodvinsk, Arkhangelsk region

P 781 Problems of Conceptualization reality and Modeling Linguistic Picture of the World: Collection of scientific works. Issue 11 / Chief ed. T.V. Simashko. – Electron. text. dan. (5,2 MB). – Kirov: ICITO Publishing House, 2023. – 1 electron. opt. disk (CD-R). – Systems. Requirements: PC, Intel 1 GHz, 512 MB RAM, 5,2 MB free. disk. space; CD-drive; Windows XP and above, software for reading pdf files. – Blank from the screen. – ISBN 978-5-907743-55-7

The results of language and speech investigation in cognitive, pragmatic, linguo-cultural aspects are presented in the articles' collection. Various ways of identifying the features of conceptualization and categorization of individual world objects and the spiritual life of people are demonstrated. The specifics of the structure and content of linguo-cultural types and concepts recognized in some cases on the basis of comparison of different cultures and languages are also described in the articles. The research materials are languages and texts of diverse historical epochs together with the experiments' results. There are three collection sections: «Traditional and Relevant in the Description of the World Linguistic Picture», «Artistic Model of the World», «Educational Systems and Preservation of National Values».

This collection is addressed to scientists, teachers, graduate students, undergraduates, students, as well as everyone interested in the problems of national world views.

DC 800
BBC 81.00Я431

© Simashko T.V., Chief ed., 2023

© Interregional Center for Innovative Technologies in Education, 2023



- Frezer Dzh.* Zolotaya vetv': Issledovaniya magii i religii., per. s angl. – M., 2001. – 428 s.
Frejd Z. Dobyvanie i pokorenie ognya. Mezhdru Edipom i Ozirisom. – M., 1998. – 512 s.
Frejdenberg O.M. Vvedenie v teoriyu antichnogo fol'klora. Lekcii. Mif i literatura drevnosti. – M., 1978. – 605 s.
SHahnovich M.I. Mify o sotvorenii mira. – M., 1968. – 64 s.

Slovari

- Kratkij filosofskij slovar' / sost. G.G. Kirilenko, E.V. Shevcov. – Moskva, 2010 – 445 s.

Istochniki

- Nauchnaya elektronная biblioteka. URL: <https://monographies.ru/en/book/section?id=12856>

УДК 81'37; 003; 81'22
ББК 81.2

© *Наташа Козомора*
Natasha Kozomora

Семантико-когнитивный анализ концепта <злато> ('золото') в сербском языке

Semantic and Cognitive Analysis of the concept <zlato> ('gold') in the Serbian Language

Аннотация: В настоящей статье анализируется концепт <злато> ('золото') в сербской языковой картине мира. Применяется семантико-когнитивный подход к реконструкции концепта люблинской этнолингвистической школы Е. Бартминьского. Материал для исследования составляют лексикографическое описание лексемы *злато* ('золото') в толковых словарях сербского языка, ассоциативное поле лексемы-стимула *златан* ('золотой') в сербском языке, а также и фразеологизмы и пословицы сербского языка, содержащие лексему *злато*. Целью исследования является установление когнитивных признаков концепта <злато>, прежде всего имеющих стереотипный характер, и составление когнитивной дефиниции концепта на языке среднего носителя сербского языка.

Ключевые слова: когнитивная лингвистика, концепт <злато> (*золото*), когнитивная дефиниция, лексема *златан* ('золотой').

Annotation: The current study analyses the concept of «gold» in Serbian language worldview. The semantic and cognitive approach is applied in this investigation towards the reconstruction of Lublin ethno-linguistic school of E. Bartmin'sky. The material for the search is lexicographic description of the lexeme «gold» in explanatory dictionaries of the Serbian language, an associative field of the stimulus lexeme «golden» in the Serbian language as well as phraseological units and proverbs of the Serbian language containing the lexeme «gold». Our purpose is to determine cognitive features of this concept, primarily those ones which have a stereotypical nature, and to create the cognitive definition of the concept in the language of an average Serbian speaker.

Keywords: cognitive linguistics, the concept «gold», cognitive definition, the lexeme «golden».



Введение. Когнитивный подход к реконструкции концепта рассматривает язык как средство для определения содержания концепта как ментальной категории, так как сам язык является отражением сознания его носителей и представляет собой вербализацию концептуальных смыслов. По словам Е.В. Ивановой, лингвокогнитивный подход в когнитивной лингвистике направлен не столько на реконструкцию познавательной деятельности человека, сколько на отражение в языке результатов этой деятельности как процесса познания мира. Концепт представляет собой знание о конкретном объекте, прочно закрепленное в семантике языковых единиц и образующее неотъемлемую часть языковой картины мира [Иванова, 2006, с. 40–42]. Данное исследование опирается на семантико-когнитивные методы анализа концептов и реконструкции языковой картины мира, применяемые люблинской этнолингвистической школой Е. Бартминьского. В рамках их исследований концепт рассматривается как «ментальный объект», содержание которого определяется семантическим анализом доступного языкового материала, вербализующего его. Конечная цель настоящего анализа – составление когнитивной дефиниции концепта, которая в соответствии с принципами полноты и адекватности описания должна включать семантический анализ не менее трех лингвистических источников: словарей, контекстов употребления лексемы, номинирующей концепт, и анкет с ассоциациями к конкретной лексеме-стимулу. Содержание концепта формируется путем категоризации его смысловых составляющих, которые Е. Бартминьский, опираясь на учение А. Вежбицкой, называет фасетами. При категориальной классификации среди смысловых составляющих концепта устанавливаются как стереотипные, закрепленные в обществе, так и те, которые являются результатом индивидуального опыта носителей языка. При определении содержания концепта не менее важны также его культурно обусловленные признаки, являющиеся отражением культуры, традиции и менталитета одного народа [Бартминьский, 2005, с. 61–66].

В рамках семантико-когнитивных исследований люблинской этнолингвистической школы особое внимание уделяется изучению концептуализации нематериальных и материальных ценностей³⁹ в языке. Язык рассматривается, с одной стороны, как средство выражения оценки, а, с другой стороны, является носителем информации о ценностях общества через семантику слов, фразеологизмов, пословиц и текстов [Bartmiński, 2003, s. 65]. Целью семантико-когнитивного подхода к изучению ценностей является определение их содержания именно посредством семантического анализа языка, который их

³⁹ Об исследованиях ценностей в рамках славянской этнолингвистики см. [Стефановић, 2022, с. 12–14].



вербализует. Предметом нашего исследования является концепт, номинатором которого является лексема *злато* ('золото') в сербском языке и культуре. Речь идет о понятии, которое описывает материальную ценность. Материал для исследования составляют лексикографические определения лексемы *злато* 'золото' в одноязычных словарях сербского языка, ассоциативное поле лексемы-стимула *златан* ('золотой') и фразеологизмы и пословицы сербского языка, содержащие лексему *злато*.

Лексикографическое описание лексемы *злато* ('золото') в сербском языке. В словаре САНУ⁴⁰ (*Речник српскохрватског књижевног и народног језика*⁴¹, 1971) лексема *злато* имеет три семантические реализации. В первом, основном значении, *злато* имеет четыре подзначения. В первом оно определяется как «химический элемент, удельного веса 19, 32, благородный драгоценный металл желтого цвета, блестящий, мягкий (используется как мера стоимости)». Из вышесказанного можно выделить архисемы – химический элемент и металл, в то время как дифференциальные семы относятся к его физическим характеристикам и материальной ценности. Другие подзначения созданы посредством метонимии, а именно «предметы из золота (деньги, украшения и т.д.), золотая монета», затем золото в значении «золотая нить» и в значении «шелковая вуаль с золотой каймой». Последнее подзначение маркируется как провинциально ограниченное в использовании.

Вторая семантическая реализация состоит в выражении значения цвета золота – «то, что имеет цвет золота, золотисто-желтый, золотистый перелив, что блестит, как золото». Третья семантическая реализация обнаруживает переносное употребление лексемы *злато* – значение «добрый, милый человек», образованное путем метафоризации. В конце словарной статьи приводятся примеры устойчивых словосочетаний и других выражений, в частности, *белое золото* в значении 'платина, драгоценный металл серовато-белого цвета', *черное золото* в значении 'нефть, керосин', *делати бороду из злата*, провинциальное значение 'приобрести богатство, стать богатым'⁴², *он не злато* 'и у него есть недостатки', *платити (сухим) златом* '– дорого, много платить', *златом* 'золотыми деньгами, в золотой валюте'.

На основании представленных семантических реализаций можно выделить элементы концептуализации золота в сербском языке, которые лексикографы определили как существенные. По категориальной принадлежности золото представляет собой химический элемент и тип металла. Его физическими

⁴⁰ САНУ: Сербская академия наук.

⁴¹ Словарь сербскохрватского литературного и народного языка.

⁴² В настоящей работе дается дословный перевод устойчивых выражений с сербского языка на русский язык.



характеристиками являются желтый цвет, блеск и мягкость. В метонимическом употреблении золото используется для обозначения цвета золота и предметов из золота. Золото имеет большую материальную ценность, поэтому оно имеет и высокую цену. Его драгоценность служит исходной областью для обозначения других понятий большой материальной ценности, а также для использования золота как символа богатства. Золото также используется в качестве платежного средства. Посредством концептуальной метафоры *золото* служит для обозначения человека с положительными качествами и используется при ласкательном, нежном обращении.

Ассоциативное поле лексемы *златан* ('золотой') в сербском языке. Для реконструкции языковой картины мира важно изучение вербальных ассоциаций, потому что они дают доступ к актуальному содержанию сознания носителей языка. Системные данные о концепте, к которым мы приходим путем анализа словарных статей лексем, номинирующих концепт, представляют собой устойчивые, установившиеся на протяжении длительного времени признаки концепта, которые известны большинству носителей языка, но их мало. Тогда как анкеты позволяют установить гораздо больше признаков, приписываемых объекту, а частота их проявления выражает разную степень их стабилизации [Бартмиьски, 2011, с. 66].

Ассоциативное поле составляют реакции к лексеме-стимулу. При лингвокогнитивном анализе ассоциативного поля пара стимул – реакция рассматривается с семантической и лексикологической сторон, одинаково важных для формирования адекватного образа концепта. Семантический анализ предполагает определение когнитивных признаков концепта на основе классификации реакций, вербализирующих его, по параметру семантической близости. С лексикологической точки зрения стимул и реакция могут образовывать синтагматические или парадигматические связи [Драгићевић, 2010, с. 45].

В реконструкции концепта синтагматическая связь указывает, с лингвистической точки зрения, на частотность тех или иных словосочетаний и семантическую и ассоциативную связи между членами пары стимул – реакция. Вместе с тем с экстралингвистической точки зрения, устойчивые словосочетания могут указывать на культурно и экспрессивно обусловленное содержание концепта, как например, присутствие элементов культуры одного народа в языке или эмоциональное отношение говорящего к данному концепту. Что касается парадигматических отношений, то они показывают лексическую связь между стимулом и реакцией, в частности, отношения синонимии, антонимии, гипонимии, функциональные или причинно-следственные связи между лексемами.



Предметом анализа в данной статье является ассоциативное поле лексемы-стимула *златан* ('золотой') в сербском языке. Источником для исследования является «Ассоциативный словарь сербского языка» (2005). В качестве дополнения к ассоциативному образу концепта рассмотрены также данные в «Обратном ассоциативном словаре сербского языка» (2011), показывающие, к каким стимулам лексема *злато* ('золото') являлась реакцией. Помимо семантического анализа и распределения сем по категориям, которые применяются в когнитивно-семантических этнолингвистических исследованиях, при интерпретации лексем-реакций в данной работе используются методы семантической интерпретации реакций в рамках изучения психолингвистического значения слова И. А. Стернина и А. В. Рудаковой⁴³ (2011). Реакции распределяются по параметру семантической близости. Представим смысловые категории и семантические признаки внутри них.

Функция золота

– изготовление ювелирных украшений (391⁴⁴): *сат* 'часы' 192⁴⁵, *прстен* 'кольцо' 111, *ланац* 'цепь' 34, *накит* 'ювелирные изделия' 27, *ланчић* 'цепочка' 17, *крст* 'крест' 3, *занат* 'ремесло' 2, *брош* 'брошь', *наруквица* 'браслет', *огрлица* 'ожерелье', *привезак* 'подвеска', *златара* 'ювелирный магазин' 1;

– изготовление предметов различного назначения (24): *зуб* 'зуб' 21, *кип* 'статуя', *нож* 'нож', *предмет* 'предмет' 1;

– золото является платежным средством (16): *новац* 'деньги' 5, *дукат* 'дукат' *полуга* 'слиток' 3, *динар* 'динар', *долар* 'доллар', *златник* 'червонец', *новчић* 'монетка', *паре* 'денежки' 1;

Предметы, находящиеся в функциональной связи с золотом

– предметы, в которых хранится золото (3) : *лонац* 'горшок' 3;

Физические признаки золота

– золото желтого цвета и блестит (64): *сјајан* 'блестящий', *жут* 'желтый' 20, *сјај* 'блеск' 10, *блистав* 'яркий', *жуто* 'желтое' 4, *сија* 'блестит' 2, *сијати* 'блестеть', *сјаји* 'сияет', *сјајно* 'блестяще', *иљашти* 'ярко блестит' 1;

Категориальная принадлежность

– золото является ценностью (42): *вредан* 'ценный' 31, *вредно* 'ценное' 4, *вредност* 'ценность', *лажна вредност* 'ложная ценность' 3, *драгоцен* 'драгоценный' 1;

⁴³ Особенно это касается толкования лексем-реакций, не имеющих значимого семантического содержания, таких как эхо-реакции, затем реакции, являющиеся отражением индивидуального опыта респондентов, личные имена и названия, реакции, принадлежащие к одному словообразовательному гнезду со стимулом, но не имеющие семантической значимости и т.д. Об этом см. в Стернин, Рудакова, 2011, с. 145–166.

^{44 44} Число в скобках – общее количество реакций данного семантического признака.

⁴⁵ Данное число указывает на частотность указанной реакции.



– золото – это цветовая характеристика (17): *паун* 'павлин' 2, *излог* 'витрина', *јаје* 'яйцо', *кров* 'крыша', *круг* 'круг', *лист* 'лист', *папир* 'бумага', *позлаћен* 'позолочен', *позлаћени* 'позолоченный', *праг* 'порог', *прст* 'палец', *ретривер* 'ретривер', *сунце* 'солнце', *траг* 'след', *црн* 'чёрный', *шешир* 'шляпа' 1;

– золото – металлическое ископаемое (7): *рудник*⁴⁶ 'рудник' 6, *метал* 'металл' 1;

Материальная ценность золота

– золото является символом богатства (9): *моћан* 'сильный' 2, *Арати*⁴⁷ 'арабы', *богат* 'богатый', *богати* 'богатые', *богатство* 'богатство', *краљ* 'король', *Црногорац* 'черногорец', *Цигани* 'цыгане' 1;

– золото имеет высокую цену (6): *скуп* 'дорогой' 4, *недостижан* 'недостижимый', *најскупљи* 'самый дорогой' 1;

Золото как исходный домен для положительной оценки абстрактных понятий

– выражение положительных качеств человека (45): *добар* 'хороший' 16, *дечко* 'парень' 5, *човек* 'человек', *дечак* 'мальчик' 3, *драг* 'дорогой', *рђав* 'ржавый' 2, *веран* 'верный', *дар* 'дар', *дете* 'ребёнок', *момак* 'молодой человек', *најзлатнији* 'самый золотой', *народ* 'народ', *осмех* 'улыбка' *пријатељ* 'друг', *руке* 'руки', *савет* 'совет', *сам*⁴⁸, *син* 'сын', *срце* 'сердце', *ум* 'ум' 1;

– символ успеха в соревновании (11): *први* 'первый' 3, *медаља* 'медаль', *пехар* 'кубок' 2, *члан* 'член', *одличан* 'отличный', *олимпијада* 'олимпиада', *успех* 'успех' 1;

– абстрактное значение хорошего и успешного (6): *дан* 'день', *живот* 'жизнь', *завичај* 'родина', *посао* 'работа', *рај* 'рай', *савет* 'совет' 1;

Эмоциональная оценка золота:

– отрицательная эмоциональная оценка (9): *лажан* 'ложный', *лош* 'плохой', *неискрено* 'неискренне', *несрећан* 'несчастный', *окрутност* 'жестокость', *похлепа* 'жадность', *помодарство* 'щегольство', *проклет* 'проклятый', *шарлатан* 'шарлатан' 1;

Эстетическая оценка:

– отрицательная оценка золота (10): *китњаст* 'разукрашенный', *кич* 'китч' 3, *безвезе* 'глупо', *вештачки* 'искусственный', *кичаст* 'напыщенный', *ружан* 'уродливый' 1;

– положительная оценка золота (3): *леп* 'красивый' 2, *диван* 'великолепный' 1;

⁴⁶ Реакция *рудник* 'рудник' 6 может относиться и к переносному употреблению в рамках устойчивого сочетания *рудник злата* 'рудник по добыче золота'.

⁴⁷ Реакции *Арати* 'арабы' и *Црногорац* 'черногорец' 1 относятся к стереотипному представлению о богатстве этих народов в сербском языке и культуре.

⁴⁸ Реакция *сам* 1 со стимулом *златан* в сербском языке составляет словосочетание *златан сам* 'я золотой', что относится к положительной квалификации человека.



- нейтральная оценка (1): *обичан* 'обычный' 1;
- лексемы-когипонимы с лексемой *златан* 'золотой' (49): *сребрн* 'серебрян' 32, *сребрни* 'серебряный' 12, *сребрно* 'серебряное', *сребро* 'серебро' 2, *бронза* 'бронза' 1;
- устойчивые словосочетания (7): *рудник* 6 'рудник', *кула* 'башня' 1;
- прецедентный текст (7): *век* 'век', *гуска* 'гусь', *јабука* 'яблоко', *кључ* 'ключ', *ован* 'баран', *Панчић* 'Панчич', *папагај* 'попугай' 1.

Исходя из того, что ассоциации представляют собой непосредственную вербализацию актуального содержания сознания носителей языка, семантические компоненты, полученные при анализе ассоциативных реакций, входят в психолингвистическую картину концепта. Наш анализ показал, что в сознании современных носителей сербского языка золото концептуализируется следующим образом: золото – металлическая руда, из которой изготавливают украшения; из золота можно делать предметы различного назначения; оно желтого цвета и блестит; золото и серебро ассоциативно очень близки в ментальном лексиконе носителей сербского языка; золото используется в качестве платежного средства; обозначает определенный оттенок цвета; золото имеет большую материальную ценность и поэтому является символом богатства и успеха, и в то же время исходным доменом для названия других предметов большой материальной ценности и абстрактных значений положительного оттенка; эстетически и эмоционально оно оценивается чаще отрицательно, чем положительно.

В обратном ассоциативном словаре сербского языка первые пять наиболее частотных стимулов, к которым лексема *злато* ('золото') является реакцией – *вредност* 'ценность' 58, *богатство* 'богатство' 43, *ћутати* 'молчать' 33, *богат* 'богатый' 21, *новац* 'деньги' 13. Эти данные с семантической стороны свидетельствуют о том, что материальная ценность золота является его важным когнитивным признаком. Золото также в метафорическом употреблении может обозначает положительную оценку. Переносное значение лексемы *злато* входит в состав фразеологизмов сербского языка, а обратное ассоциативное поле показывает значительное количество употреблений фразеологизма *у ћутању је злато* 'в молчании золото' (реакции к стимулу молчать 33), что подтверждает его наличие и частотность в употреблении среди современных носителей сербского языка.

Лексема *злато* ('золото') в сербских фразеологизмах и пословицах. Во фразеологизмах сербского языка материальная ценность золота употребляется метафорически в значении положительной оценки разных понятий. Источником для исследования является фразеологический словарь под



редакцией Й. Матешича (*J. Матешич*) *Фразеологический словарь хорватского или сербского языка* (1982). Выделяются следующие семантические признаки:

Злато – лексемой *злато* 'золото' описываются положительные черты характера: *имати златне руке* – 'иметь золотые руки', *имати златно срце* – 'иметь золотое сердце'; *злато од човјека* – 'человек – золото'; *злата вриједан* – 'ценный как золото'; *није нетко злато* – 'человек не всегда золото', *златна уста* – 'золотой рот', *чист као злато* – 'чистый как золото');

Злато – золото означает красивую и здоровую внешность и хорошие человеческие качества: *као златна јабука* – 'как золотое яблоко';

Злато – золото обозначает положительную оценку определенного периода времени: *златна времена* – 'золотые времена'; *златно доба* – 'золотой век'; *златни дани* – 'золотые дни'; *златна младеж* – 'золотая молодежь';

Злато – золото указывает на идеальную меру: *златна средина* – 'золотая середина'; *златно правило* – 'золотое правило'; *ћутање је злато* – 'молчание – золото';

Злато – золото означает что-то важное: *златно правило* – 'золотое правило'; *златним писменима уписати* – 'золотыми буквами написать';

Злато – употребляется в значении чего-то недостижимого или труднодостижимого: *обећавати златна брда* – 'обещать золотые холмы'; *обећавати златне куле* – 'обещать кому-то золотые башни'; *златно теле* – 'золотой теленок';

Злато – золото означает высокую цену предмета и крупную сумму денег: *платити сувим златом* – 'платить сухим золотом'; *црно злато* – 'черное золото'; *рудник злата* – 'рудник золота'; *златна грозница* – 'золотая лихорадка';

Злато – золото – символ успеха: *уписати златним словима* – 'записать золотыми буквами', *златни пир* – 'золотой пир'; *златна књига* – 'золотая книга'; *златни кључ*⁴⁹ – 'золотой ключ'.

С лингвокогнитивной точки зрения важность пословиц заключается в отражении традиционных народных представлений о предметах, явлениях и ситуациях. Когнитивные характеристики, формирующиеся с помощью пословиц, представляют собой сложившееся веками коллективное, преимущественно эмоционально окрашенное отношение носителей одного языка к данному понятию. Изученные пословицы, включающие слово *злато* в метафорическом значении, отражают различные положительные человеческие качества. Золото обозначает настоящую доброту: *Рђа се за злато не прима* –

⁴⁹ Этот фразеологизм означает достижение успеха путем взятки [Matešić, 1982, s. 243].



'Ржавчина к золоту не пристаёт.!' *Чиста се злата рђа не хвата* – 'Ржавчина не принимается к чистому золоту.!' *Зна се злато и у блату* – 'Золото познается и в грязи.!' *Није злато све што сија* – 'Не все золото, что блестит.' Пословицы также говорят о материальной ценности золота и отдают ему предпочтение по отношению к серебру: *Сребро је лепо, а позлађено још лепше* – 'Серебро красиво, а позолоченное ещё красивее.!' *Боље злато изношено, него сребро изнова ковати* – 'Лучше золото изношенное, чем серебро из новой чеканки'.

Представленный анализ свидетельствует о том, что золото употребляется метафорически во фразеологизмах и пословицах преимущественно в значении положительной оценки или в значении «выше среднего, необыкновенно». Предметом оценки может быть внешний вид человека, его черты характера, положительные признаки предметов или абстрактных понятий. Из-за своей высокой цены золото является не всем легко доступным, что мотивирует его метафорическое употребление в значении нереального или невозможного.

На основании семантико-когнитивного анализа средств вербализации концепта <золото> можно составить его когнитивную дефиницию. На быденном языке средних носителей одного языка когнитивная дефиниция должна представлять способ приобретения знаний о мире его носителями, категоризацию его явлений, их характеристику и оценку [Бартмиьски, 2011, с. 93]. Золото в сербской языковой картине мира с когнитивно-семантической точки зрения можно определить как металлическую руду, из которой изготавливаются украшения и которая имеет большую материальную ценность. Оно желтое и блестит. Помимо украшений, из золота могут быть изготовлены и другие предметы. Золото имеет особый цвет. Ассоциативно оно находится в тесной ментальной связи с серебром. Его можно использовать как платежное средство. По причине своей ценности золото употребляется, с одной стороны, для обозначения других материальных понятий большой ценности, но с другой стороны, для обозначения нематериальных, духовных понятий с положительной коннотацией. В сербском языке и культуре золото оценивается эстетически и эмоционально преимущественно положительно. Оно ассоциативно связано со сказками, выступая в них как символ доброты и силы. Благодаря своей высокой стоимости золото, с одной стороны, является символом богатства, силы и успеха, с другой – может означать что-то недостижимое или труднодостижимое.

Заключение. В статье с целью определения способов концептуализации золота в сознании носителей сербского языка был предпринят анализ разнообразного материала. Рассмотрены толкования лексемы *злато* 'золото' в лексикографических источниках, изучены ассоциативные реакции носителей языка и значение фразеологизмов и пословиц, содержащих в своем составе



лексему *злато*. В результате мы пришли к выводу, что золото обозначает не только кого-то или что-то хорошее, но и то, что является прототипом реализации нормы на оценочной шкале, и даже располагается выше нормы, т.е. сверх среднего хорошего. Вместе с тем большая материальная ценность и высокая цена мотивируют употребление лексики *злато* в значении чего-то трудности-жимого и даже невозможного. Вместе с тем обнаружено, что эстетически и эмоционально золото оценивается чаще отрицательно, чем положительно. Возможно, это является следствием отрицательной коллективной оценки материальных ценностей по сравнению с нематериальными.

Библиографический список

- Bartmiński J. Miejsce wartości w językowym obrazie świata // *Język w kręgu wartości*. – 2003. – S. 59 – 84.
- Бартминьский Е.* Языковой образ мира: очерки по этнолингвистике / Перевод с польского. – М., 2005. – 482 с.
- Бартминьски Ј.* Језик – слика – свет: етнолингвистичке студије. – Београд, 2011. – 572 с.
- Драгићевић Р.* Вербалне асоцијације кроз српски језик и културу. – Београд, 2010. – 248 с.
- Иванова Е. В.* Концепт как одна из основных единиц когнитивной лингвистики // *Вестник Санкт-Петербургского университета*. – 2006. – Сер. 9. – № 3. – С. 40–48.
- Стернин И. А., Рудакова А. В.* Психолингвистическое значение слова и его описание. // Lambert Academic Publishing, 2011. – 196 с.
- Стефановић М.* У лавиринту речи. Огледи из руске и српске когнитивне семантике. – Нови Сад, 2022. – 249 с.

Словари

- Караџић, В. С.* Српске народне пословице. – Београд, 1985.
- Матешић Ј.* Frazeološki rječnik hrvatskoga ili srpskog jezika. – Zagreb, 1982.
- Пипер П., Драгићевић Р., Стефановић М.* Асоцијативни речник српског језика. – Београд, 2005.
- Пипер П., Драгићевић Р., Стефановић М.* Обратни асоцијативни речник српског језика: II део: од реакције ка стимулусу. – Београд, 2011.
- Стевановић М., Пешикан М., Николић Б.* Речник српскохрватског књижевног и народног језика: Књ. 7. – Београд, 1971.

References

Bibliograficheskij spisok

- Bartmiński J. Miejsce wartości w językowym obrazie świata // *Język w kręgu wartości*. – 2003. – S. 59 – 84.
- Bartmin'skij E.* YAzykovoј obraz mira: ocherki po etnolingvistike / Perevod s pol'skogo. – M., 2005. – 482 s.
- Bartmiński J.* Jezik – slika – svet: etnolingvistichke studije. – Beograd, 2011. – 572 s.
- Dragihevich R.* Verbalne asocijacije kroz srpski jezik i kulturu. – Beograd, 2010. – 248 s.
- Ivanova E.V.* Koncept kak odna iz osnovnyj edinic kognitivnoj lingvistiki // *Vestnik Sankt-Peterburgskogo universiteta*. – 2006. – Ser. 9. – № 3. – S. 40–48.
- Sternin I.A., Rudakova A.V.* Psiholingvisticheskoe znachenie slova i ego opisanie. // Lambert Academic Publishing, 2011. – 196 s.
- Stefanoviћ M.* U lavirintu rechi. Ogledi iz ruske i srpske kognitivne semantike. – Novi Sad, 2022. – 249 s.



Slovari

Karađih V.S. Srpske narodne poslovice. – Beograd, 1985.

Matešić J. Frazeološki rječnik hrvatskoga ili srpskog jezika. – Zagreb, 1982.

Piper P., Dragihević R., Stefanović M. Asocijativni rečnik srpskoga jezika. – Beograd, 2005.

Piper P., Dragihević R., Stefanović M. Obratni asocijativni rečnik srpskoga jezika: II deo: od reakcije ka stimulusu.– Beograd, 2011.

Stevanović M., Peshikan M., Nikolić B. Rečnik srpskohrvatskog književnog i narodnog jezika: Knj. 7. – Beograd, 1971.

УДК 81'33: 378.147

ББК 81.1

© *Е.Г. Хомчак*

Elena G. Khomchak

© *И.В. Волкова*

Irina V. Volkova

Ассоциативно-вербальная модель концепта <солнца> в наивной картине мира студентов

Associative-Verbal Model of the Concept <Sun> in the Naïve Picture of the Students' World

Аннотация: В статье представлены результаты свободного ассоциативного эксперимента, в котором осуществлен когнитивный анализ концепта <Солнце> по данным опроса студентов Мелитопольского государственного университета имени А.С. Макаренко. Выявляются ядро и периферия когнитивных признаков концепта <Солнце>, посредством чего определяется смысловое наполнение исследуемого концепта в наивной картине мира студентов.

Ключевые слова: языковое сознание, свободный ассоциативный эксперимент, ассоциации, ядро концепта.

Abstract: The results of a free associative experiment are presented in the article. The cognitive analysis of the concept <Sun> was carried out in Melitopol State University named after A.S. Makarenko according to a survey of the students. The core and periphery of the cognitive features of the concept <Sun> are revealed; thus, the semantic content of the concept under investigation in the naïve picture of the students' world is determined.

Keywords: linguistic consciousness, free associative experiment, associations, the core of the concept.

В современной науке существует немало исследований, посвященных различным аспектам концептов, и анализ их когнитивных моделей всегда неоднороден. Причиной тому является многомерность структуры концепта, которая включает, кроме понятийной основы, социо-психо-культурную часть. Составляющими концепта могут быть «ассоциации, эмоции, оценки, национальные образы и коннотации, присущие данной культуре» [Маслова,